

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Историко-филологический факультет

Кафедра Иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Дроботушенко Е.В.

« ____ » _____ 20 ____ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.О.03.Иностранный язык

на 252 часа(ов), 7 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 43.03.01 – Сервис

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от
« ____ » _____ 20 ____ г. № _____

Профиль – Социально-культурный сервис (для набора 2019)

Форма обучения очная, заочная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

Предметные:

- формирование иноязычной коммуникативной компетенции;
- формирование основ профессиональных знаний средствами иностранного языка.

Личностные:

- расширение кругозора студентов, повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи;
- формирование готовности к саморазвитию;
- формирование личной ответственности в принятии решений;
- развитие общих способностей: общения и сотрудничества, точности и продуктивности в решении задач.

Задачи изучения дисциплины:

- овладение суммой языковых знаний и соответствующих им навыков;
- формирование навыков организации речи, умений выстраивать ее логично, последовательно и убедительно;
- овладение знаниями культурологического характера;
- формирование способности осуществлять выбор языковых форм и использовать их в соответствии с контекстом;
- формирование готовности и способности к межкультурному общению;
- развитие эмоционально-ценностного отношения к деятельности и ее содержанию;
- формирование общекультурных компетенций.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Дисциплина «Иностранный язык» относится к дисциплинам Блока 1 Обязательной части цикла (Б1.О.03). Она представляет собой комплекс знаний умений и навыков, позволяющих овладеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами иностранного языка и уметь правильно использовать языковую норму во всех видах речевой деятельности применительно к различным функциональным стилям. Отдельные параметры курса могут варьироваться по степени сложности в зависимости от начальной подготовки студентов. Курс построен на принципах компетентного, деятельностного подхода к языку как средству общения, что предполагает распределение содержания обучения по видам речевой деятельности: аудирование, говорение, чтение и письмо. Важнейшими лингво-дидактическими принципами, отраженными в программе, являются: взаимосвязь и взаимозависимость видов РД; опора на наглядность (иллюстративную, языковую, графическую); стимулирование самостоятельной работы студентов; преобладающая роль коммуникативных заданий; тенденция к беспереводному использованию языка; функционально-тематический отбор учебных материалов; социокультурный, лингвокультуроведческий рост студентов в процессе обучения.

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 7 зачетных(ые) единиц(ы), 252 часов.

Очная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам				Всего часов
	1 семестр	2 семестр	3 семестр	4 семестр	

Общая трудоемкость					252
Аудиторные занятия, в т.ч.	34	32	34	0	100
лекционные (ЛК)	0	0	0	0	0
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	34	32	34	0	100
лабораторные (ЛР)	0	0	0	0	0
Самостоятельная работа студентов (СРС)	38	40	38	0	116
Форма промежуточной аттестации в семестре	Зачет	Зачет	Экзамен		36
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)					

Заочная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам	Всего часов
Общая трудоемкость	252	
Аудиторные занятия, в т.ч.	0	
лекционные (ЛК)	0	
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	0	
лабораторные (ЛР)	0	
Самостоятельная работа студентов (СРС)	0	
Форма промежуточной аттестации в семестре	0	
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)		

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения образовательной программы	Планируемые результаты обучения по дисциплине
---	---

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции, формируемые в рамках дисциплины	Дескрипторы: знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности
УК-4 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	УК-4.1. Знает: принципы коммуникации в профессиональной этике; факторы улучшения коммуникации в организации, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; характеристики коммуникационных потоков; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности; современные средства информационно-коммуникационных технологий	Знать: принципы коммуникации в профессиональной этике; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; современные средства информационно-коммуникационных технологий Уметь: создавать на иностранном языке письменные тексты научного и официально делового стилей речи по профессиональным вопросам Владеть: способами реализации устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке;
		Знать: Уметь: Владеть:

3. Структура и содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

3.1 Структура дисциплины для очной формы обучения

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Темы раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
					ЛК	ПЗ (СЗ)	ЛР	

1	1	About myself.	Фонетика. Артикуляционная база английского языка. Гласные. Согласные. Знаки фонетической транскрипции. О себе (About myself). Грамматика: местоимения: личные, указательные, притяжательные. Имя существительное, множественное число существительных. Артикль (понятие, виды).	10		4		6
	2		Глагол to be, порядок слов в предложении. Притяжательный падеж. Речевой этикет повседневного общения (знакомство, приветствие, прощание, погода).	8		4		4
2	3	My university course.	Грамматика: there + be. Глагол to have. Употребление артикля. Словообразование имен существительных. Предлоги.	10		6		4
	4		Счастлива быть студенткой (Happy to be a student). Моя учеба "My university course" (монологическое высказывание).	10		4		6
3	5	My working day	Грамматика: Present Simple Tense. Речевой этикет повседневного общения (поздравления и пожелания).	8		4		4
	6		Грамматика: степени сравнения прилагательных. Мой рабочий день "My working day" (монологическое высказывание).	8		4		4
4	7	Patrick's University Course	Грамматика: модальные глаголы (can, may, must, need, should, have).	10		4		6
	8		Учеба Патрика Бинчи. (Patrick's University Course).	8		4		4
5	9	Hospitality Business	Индустрия гостеприимства, основные понятия	10		4		6
	10		Грамматика: Past Simple, Future Simple. Речевой этикет повседневного общения (извинения).	8		4		4

6	11	Types of hotels	Типы отелей. Классификация.	10		4		6
	12		Грамматика: Continuous Tenses Present Continuous vs. Present Simple. Грамматика: оборот to be going to do smth.	8		4		4
7	13	Hotel jobs	Профессии в отельном бизнесе	8		4		4
	14		Грамматика. Simple Tenses Passive Voice.	10		4		6
8	15	World famous hotel chains	Всемирно известные сети отелей. Хилтон. Шаратон.	10		4		6
	16		Грамматика: Perfect Tenses; Present Perfect vs. Past Simple	8		4		4
9	17	Food industry	Пищевая промышленность. Коммерческая и некоммерческая.	10		4		6
	18		Грамматика. Simple Tenses Passive Voice.	8		4		4
10	19	Types of restaurants	Типы ресторанов. Семейные, этнические, высокой кухни.	10		4		6
	20		Грамматика: Continuous Tenses Passive Voice.	8		4		4
11	21	Restaurant jobs	Работа в сфере ресторанного бизнеса. Управляющий, хостес, официант.,	10		4		6
	22		Грамматика: Perfect Tenses Passive Voice.	8		4		4
12	23	My future profession	Моя будущая профессия.	8		4		4
	24		Грамматика: Passive Voice (Simple, Continuous, Perfect).	10		6		4
Итого				216	0	100	0	116

3.1 Структура дисциплины для заочной формы обучения

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Темы раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
					ЛК	ПЗ (СЗ)	ЛР	

1	1,2	About myself. My university course.	Фонетика. Артикуляционная база английского языка. Гласные. Согласные. Знаки фонетической транскрипции. О себе (About myself). Грамматика: местоимения: личные, указательные, притяжательные. Имя существительное, множественное число существительных. Артикль (понятие, виды). Глагол to be, порядок слов в предложении. Притяжательный падеж. Речевой этикет повседневного общения (знакомство, приветствие, прощание, погода). Грамматика: there + be. Глагол to have. Употребление артикля. Словообразование имен существительных. Предлоги.	72		10		62
2	3,4	Hospitality Business. Types of hotels.	Индустрия гостеприимства, основные понятия. Грамматика: Past Simple, Future Simple. Речевой этикет повседневного общения (извинения). Типы отелей. Классификация. Грамматика: Continuous Tenses Present Continuous vs. Present Simple. Грамматика: оборот to be going to do smth	72		10		62
3	5,6	Food industry. Types of restaurants.	Пищевая промышленность. Коммерческая и некоммерческая. Грамматика. Simple Tenses Passive Voice. Типы ресторанов. Семейные, этнические, высокой кухни. Грамматика: Continuous Tenses Passive Voice.	72		10		62
Итого				216	0	30	0	186

3.4. Содержание разделов дисциплины

3.4.1. Лекционные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)	
				ОФО	ЗФО

3.4.2. Практические занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)
--------	---------------	------	------------	------------------------

	раздела			ОФО	ЗФО
1	1,2	About myself.	Говорение: О себе (About myself). Грамматика: местоимения, артикли, числительные, множественное число существительных Говорение: Моя семья (My family). Диалогическая речь: Приветствие, знакомство, прощание, погода. Грамматика: to be Выполнение лексических и грамматических упражнений.	8	4
2	3,4	My university course.	Грамматика: there is/are, to have Говорение: Мой рабочий день (My working day). Грамматика: Present Simple. Выполнение лексических и грамматических упражнений.	10	2
3	5,6	My working day	Работа с текстом «Счастлива быть студенткой» (Happy to be a student). Выполнение предтекстовых и послетекстовых упражнений Грамматика: степени сравнения прилагательных Выполнение лексических и грамматических упражнений. Говорение:	8	2
4	7,8	Patrick's University Course	Работа с текстом «Учеба Патрика Бинчи» (Patrick's University Course) Выполнение предтекстовых и послетекстовых упражнений Говорение: монологическое высказывание «Happy to be a student». Грамматика: модальный глагол can Говорение: монологическое высказывание «Моя учеба» (My university course) Выполнение лексических и грамматических упражн	8	2
5	9,10	Hospitality Business	Работа с текстами "Tourism and Travelling", "Hospitality Business". - Выполнение грамматических и лексических заданий по теме. - Составление словарного минимума по изучаемой теме. - Подготовка к лексическим диктантам. - Прослушивание аудиозаписей	8	4
6	11,12	Types of hotels	Работа с текстами "Hotels", "Hotel amenities" - Выполнение грамматических и лексических заданий по теме. - Составление словарного минимума по изучаемой теме. - Подготовка к лексическим диктантам. - Прослушивание аудиозаписей	8	2
7	13,14	Hotel jobs	Работа с текстами "Hotel Staff", "Hotel amenities" - Выполнение грамматических и лексических заданий по теме. - Составление словарного минимума по изучаемой теме. - Подготовка к лексическим диктантам. - Прослушивание аудиозаписей	8	2

8	15,16	World famous hotel chains	Работа с текстом "World famous hotel chains"Выполнение предтекстовых и послетекстовых упражнений. Выполнение лексических и грамматических упражнений.	8	2
9	17,18	Food industry	Работа с текстами "Restaurant Business", "Food Service". - Выполнение грамматических и лексических заданий по теме. - Составление словарного минимума по изучаемой теме. - Подготовка к лексическим диктантам. - Прослушивание аудиозаписей	8	4
10	19,20	Types of restaurants	Работа с текстами "Restaurant Business Chart", "Types of restaurants". - Выполнение грамматических и лексических заданий по теме. - Составление словарного минимума по изучаемой теме. - Подготовка к лексическим диктантам. - Прослушивание аудиозаписей.	8	2
11	21,22	Restaurant jobs	Работа с текстами "Restaurants", "Meet the Restaurant Staff". - Выполнение грамматических и лексических заданий по теме. - Составление словарного минимума по изучаемой теме. - Подготовка к лексическим диктантам. - Прослушивание аудиозаписей.	8	2
12	23,24	My future profession	- Работа с текстами "Tourism Structure", "How To Become A Travel Agent". Выполнение предтекстовых и послетекстовых упражнений. Выполнение лексических и грамматических упражнений. Говорение на тему «My future profession». Аудирование	10	2

3.4.3. Лабораторные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)	
				ОФО	ЗФО

3.6. Самостоятельная работа студентов

Модуль	Номер раздела	Содержание материала, выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость (в часах)	
				ОФО	ЗФО
1	1,2	About myself	Обработка, анализ информации и подготовка результатов для презентации в группе (по возможности с использованием ИТ).	10	14

2	3,4	My university course.	Обработка, анализ информации и подготовка результатов для презентации в группе (по возможности с использованием ИТ).	10	16
3	5,6	My working day	Обработка, анализ информации и подготовка результатов для презентации в группе (по возможности с использованием ИТ).	10	16
4	7,8	Patrick's University Course	Обработка, анализ информации и подготовка результатов для презентации в группе (по возможности с использованием ИТ).	8	16
5	9,10	Hospitality Business	Обработка, анализ информации и подготовка результатов для презентации в группе (по возможности с использованием ИТ).	10	16
6	11,12	Types of hotels	Обработка, анализ информации и подготовка результатов для презентации в группе (по возможности с использованием ИТ).	10	16
7	13,14	Hotel jobs	Обработка, анализ информации и подготовка результатов для презентации в группе (по возможности с использованием ИТ).	10	16
8	15,16	World famous hotel chains	Обработка, анализ информации и подготовка результатов для презентации в группе (по возможности с использованием ИТ).	10	14
9	17,18	Food industry	Обработка, анализ информации и подготовка результатов для презентации в группе (по возможности с использованием ИТ).	10	16
10	19,20	Types of restaurants	Обработка, анализ информации и подготовка результатов для презентации в группе (по возможности с использованием ИТ).	10	16
11	21,22	Restaurant jobs	Обработка, анализ информации и подготовка результатов для презентации в группе (по возможности с использованием ИТ).	10	16

12	23,24	My future profession	Обработка, анализ информации и подготовка результатов для презентации в группе (по возможности с использованием ИТ).	8	14
----	-------	----------------------	--	---	----

4. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Фонд оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлен в приложении.

[Фонд оценочных средств](#)

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

5.1.1. Печатные издания

1. English for Hotel and Restaurant Industry. Английский язык для гостиничной и ресторанной индустрии: учеб. пособие / Е. Б. Жавкина, Б. Н. Токуренова. - Чита : ЗабГУ, 2015. - 126 с. (20 экз.)
2. Гусевская, Наталья Юрьевна. English for Science Students : учеб. пособие / Гусевская Наталья Юрьевна, Еремина Виктория Михайловна. - Чита : ЗабГГПУ, 2011. - 142 с. : ил. - ISBN 978-5-85158-747-4 : 110-00 (1 экз. + эл. версия)
3. Гуревич, В. В. Практическая грамматика английского языка [Текст] = Practical English Grammar : упражнения и комментарии: учеб. пособие / В. В. Гуревич. - 6-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 291 с. - ISBN 978-5-89349-464-8: (10 экз.)

5.1.2. Издания из ЭБС

4. Воробьева, С. А. Деловой английский для гостиничного бизнеса: учебное пособие для СПО / С. А. Воробьева, А. В. Киселева. — 5-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 339 с. — (Серия : Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-04234-4. — Режим доступа: www.biblio-online.ru/book/103A2BC0-F422-487A-8E65-2021AA4C9214.
5. Филиппова, М. М. Деловой английский язык: учебник и практикум для академического бакалавриата / М. М. Филиппова. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2017. — 353 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00602-5. — Режим доступа: www.biblio-online.ru/book/F5E5FB6C-2FB1-4F9B-BC67-53ADD0DCB6B3.

5.2. Дополнительная литература

5.2.1. Печатные издания

1. Английский язык для гостиничного бизнеса = EnglishforHotelIndustry / Гончарова Татьяна Анатольевна. - 7-е изд., стер. - Москва: Академия, 2012. - 144 с. 1 экз.
2. Английский язык для сферы туризма : учеб. пособие / С. А. Батоева, О. А. Лях. - Чита : ЗабГУ, 2016. - 126 с. 10 экз.

5.2.2. Издания из ЭБС

3. Левченко, В. В. Английский язык для экономистов: учебник для академического бакалавриата / В. В. Левченко, Е. Е. Долгалёва, О. В. Мещерякова. — М.: Издательство Юрайт, 2018. — 351 с.— Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/2F4DD701-4A6E-4819-8DC5-FAAED4421502.
4. Куряева, Р. И. Английский язык. Видо-временные формы глагола в 2 ч. Часть 1 : учебное пособие для академического бакалавриата / Р. И. Куряева. — 5-е изд., испр. и

доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 361 с.

5. Куряева, Р. И. Английский язык. Видо-временные формы глагола в 2 ч. Часть 2 : учебное пособие для академического бакалавриата / Р. И. Куряева. — 3-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 339 с.

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

ЭБС «БИБЛИОРОССИКА»; www.bibliorossica.com

ЭБС IPRbooks; www.iprbookshop.ru

ЭБС «Университетская библиотека онлайн»; www.biblioclub.ru

6. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МераПро".

Программное обеспечение специального назначения: Foxit Reader, АИБС "МераПро", ABBYY FineReader

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Наименование помещений для проведения учебных занятий и для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
--	---

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

При преподавании и изучении дисциплины «Иностранный язык» задания, виды деятельности, методика работы направлены на достижение основной цели - развитие иноязычной коммуникативной компетенции в совокупности ее составляющих, а именно:

- речевая компетенция - развитие коммуникативных умений в четырех видах речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение и письмо);
- языковая компетенция - овладение языковыми средствами (фонетическими, орфографическими, лексическими, грамматическими) в соответствии с темами и ситуациями общения; освоение знаний о языковых явлениях изучаемого языка, разных способах выражения в родном и иностранном языках;
- социокультурная, межкультурная компетенция - приобщение к культуре, традициям, реалиям стран изучаемого языка в рамках тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам учащихся на разных этапах обучения; формирование умения представлять свою страну, ее культуру в условиях межкультурного общения;
- компенсаторная компетенция - развитие умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче информации;
- учебно-познавательная компетенция - развитие общих и специальных учебных умений, универсальных способов деятельности; ознакомление с доступными способами приемами самостоятельного изучения языков культур, в том числе с использованием новых информационных технологий.

При изучении иностранного языка у студентов развиваются умения всех видов речевой деятельности и формируются языковые навыки, а также предполагается усиление внимания на развитие следующих коммуникативно-когнитивных умений в процессе изучения предмета:

- самостоятельно и мотивированно организовать свою познавательную деятельность;
- участвовать в проектной деятельности и проведении учебно-исследовательской работы;
- осуществлять поиск нужной информации по заданной теме в иноязычных источниках различного типа;
- извлекать необходимую информацию из иноязычных источников;
- отделять основную информацию от второстепенной;
- развернуто обосновывать суждения, давать определения, приводить доказательства;
- работать продуктивно и целенаправленно с текстами художественного, публицистического и официально-делового стилей, понимать их специфику, адекватно

воспринимать язык средств массовой информации;

- создавать материал для устных презентаций с использованием мультимедийных технологий.

Для развития вышеуказанных умений и формирования навыков большая часть времени на неязыковых факультетах и специальностях отводится работе с текстом.

Рекомендации по работе с текстом

Текст представляет собой единое смысловое целое. Восприятие текста как единого смыслового целого начинается с его названия. Заголовок следует считать органической составляющей текста, ему принадлежит важнейшая роль в передаче основной информации. Название текста во многих случаях выражает основную идею или тематику текста. Заголовок служит для запуска «механизмов» прогнозирования общего содержания текста.

Заголовок, даже в своей самой краткой формулировке, в большинстве случаев включает главные тематические слова – ключевые слова текста, которые могут многократно повторяться и варьироваться на протяжении всего текста. Правильно отобранные ключевые слова позволяют своевременно определить основную информацию, а также с предельной краткостью и необходимой полнотой выразить основное содержание текста. Характерной чертой ключевых слов является их номинативность (это существительные или словосочетания с существительными).

Центральную тему текста следует смотреть как в заголовке, так и в содержании отдельных частей текста – абзацев. Вводится центральная тема, как правило, в первом абзаце. Заголовок, первый и последний абзацы требуют самого пристального внимания, особенно если стоит задача общего знакомства с содержанием текста.

Рекомендации по чтению текста без словаря

В основе работы с текстом лежит многократное прочтение текста, «вчитывание» в текст каждый раз с конкретной задачей, результатом чего должно явиться понимание заложенной в тексте информации.

Первое чтение осуществляется обычно с целью общего знакомства с содержанием, или тематикой, текста (2–3 минуты). Этот просмотровый вид чтения направлен на то, чтобы получить самое общее представление о тексте в целом. Независимо от того, осуществляется ли работа в аудитории или дома, рекомендуется при первом чтении полностью исключить пользование словарем. При чтении текста дома можно проверить в словаре значение двух-трех ведущих (повторяющихся) слов, что может помочь в определении общей тематики текста. В ходе первого чтения можно отмечать слова, словосочетания и предложения, смысл которых остается непонятным.

Второе прочтение текста носит уже другой характер. Результатом этого ознакомительного вида чтения должно явиться понимание информации отдельных частей текста, каждого абзаца и отдельных предложений (3–5 минут). При работе дома пользование словарем допустимо, но только на основе предварительного грамматического анализа, а также при обязательном составлении гипотезы о его контекстуальном значении.

Третье прочтение направлено на восприятие текста как единого смыслового целого (5–7 минут). Результатом третьего прочтения должно явиться вычленение из текста тех ключевых слов и выражений, которые можно было бы использовать в качестве опорной лексики для передачи основного содержания текста и для выражения своего отношения к полученной информации (см. ниже).

Рекомендации по чтению текста со словарём

При работе над текстом необходимо уметь выделять в каждом тексте главное и отделять его от деталей. Наиболее информационно важные части текста требуют изучающего, детального чтения, при котором анализ и перевод выступают в качестве средства и контроля понимания.

Анализ осуществляется от языковой (грамматической) формы к содержанию. Необходимо помнить о том, что установление грамматической категории слова, определение части речи и исходной формы слова является первым условием успешной работы со словарем (см. ниже: «Как пользоваться англо-русским словарем»). Грамматическая принадлежность слова легко определяется с помощью словообразовательных аффиксов. Именно грамматика заключает в себе те ориентиры, опираясь на которые можно самостоятельно преодолевать возникающие трудности.

Перевод текста/части текста на родной язык следует использовать как средство контроля/самоконтроля понимания при изучающем чтении. Особое внимание следует обращать на предлоги, союзы и другие «маленькие» слова – языковые средства, оформляющие смысловые связи между словами, предложениями, абзацами. Союзные слова и другие связочные комплексы, традиционно изучаемые в качестве связочных средств внутри предложения, при работе с текстом предстают как сигналы связи, имеющие широкий диапазон действия в целом тексте. Перевод наиболее информационно значимых частей текста рекомендуется выполнять в письменной форме. При наличии письменного перевода легче установить, что именно вызывает у читающего затруднения.

При изучающем чтении следует помнить о характерном для английского предложения фиксированном порядке слов: подлежащее всегда предшествует сказуемому. Необходимо уметь выделять в каждом предложении главное, существенное и отделять его от второстепенного.

Средством выделения главного должен быть анализ, который помогает найти основной стержень предложения – подлежащее и сказуемое, а также обнаружить грамматические связи, соединяющие слова в осмысленные предложения.

Чтобы найти главные члены предложения, опуская всё то, что лишь уточняет или детализирует мысль, необходимо научиться, пользуясь формальными признаками, делить предложение на основные смысловые группы или словосочетания: именные и глагольные. Каждое именное словосочетание состоит из имени существительного и стоящего перед ним ряда определяющих его слов – других существительных, прилагательных, числительных, местоимений. Формальным показателем начала именного словосочетания служат определители: артикль, определитель, заменяющий его (указательное или притяжательное местоимение), или предлог. Определители помогают найти существительное при анализе предложения до его перевода на русский язык. Перед тем, как искать значение неизвестного слова в словаре, следует определить, какой частью речи оно является. Это помогает быстрее подобрать в словаре нужное значение слова и содействует правильности перевода.

Рекомендации по пользованию англо-русским словарём

Начинать работу со словарем целесообразно с ознакомления со структурой двуязычных словарей, а именно:

- 1) инструкция о пользовании словарем;
- 2) фонетико-орфографические замечания;
- 3) условные сокращения, принятые в словаре;
- 4) алфавит;
- 5) собственно словарь;
- 6) географические названия;
- 7) наиболее употребительные сокращения, принятые в Англии, США и т.п.
- 8) список личных имен.

Полезно обращаться к грамматическим таблицам (список неправильных глаголов и т.д.), которые обычно приводятся в конце словаря. В случае отсутствия в словаре грамматического справочника следует обратиться к другому словарю, содержащему грамматический справочный материал.

В обобщенном виде методические рекомендации по работе с двуязычным (англо-русским) словарем можно представить следующим образом:

1. Найдите в словаре алфавит. Запомните его по частям:

- 1) a, b, c, d, e, 1) a, b, c, d, e, f, g,
- 2) f, g, h, i, j, 2) h, i, j, k, l, m, n,
- 3) k, l, m, n, o, 3) o, p, q, r, s, t, u,
- 4) p, q, r, s, t, 4) v, w, x, y, z,
- 5) u, v, w, x, y, z.

- 1) a, b, c, d, e, f, g, h, i, j,
- 2) k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u,
- 3) v, w, x, y, z.

Следует отметить, что деление алфавита и, соответственно, словаря способствует лучшей ориентации в словаре.

2. Разделите словарь (можно с помощью закладок) или на пять, или на четыре, или на три части. Выберите одно из предложенных делений как опору для дальнейшей работы со словарем.

3. Запомните в искомом слове не одну первую букву, а сразу три первые буквы. Поскольку слова в словаре расположены в алфавитном порядке, что относится не только к первой букве слова, но и ко всем последующим, то поиск слова в словаре включает несколько этапов:

1) открыть словарь на той букве, с которой начинается слово;

2) открыть страницу, где начинается вторая буква слова;

3) затем нужно искать по алфавиту третью букву и т.д. Но вот слово найдено. Теперь нужно выяснить, какая часть речи вам нужна. Например, *repeat* может быть глаголом – значит, надо смотреть обозначение *v* (*verb* глагол); или существительным – тогда значения даются после обозначения *n* (*noun* существительное). Но этого тоже недостаточно, так как слова многозначны. Для того чтобы выбрать правильное значение слова, надо решить, какое из них соответствует контексту, откуда оно взято.

4. Запомните словарные условные обозначения частей речи в английском языке:

n – существительное (*noun*);

v – глагол (*verb*);

a – прилагательное (*adjective*);

adv – наречие (*adverb*);

pron – местоимение (*pronoun*);

num – числительное (*numeral*);

prep – предлог (*preposition*).

5. Учитывая формальные признаки отдельных частей речи (например, в слове *education* формальным признаком существительного является суффикс *-ion*), определите часть речи искомого слова.

После этого ищите перевод слова только под знаком той части речи, которая встретилась в тексте. Например: 1) *finish n* – финиш, *finish v* – финишировать, 2) *graduate n* – выпускник, *graduate v* – оканчивать учебное заведение.

6. Прежде чем искать слово в словаре, восстановите его исходную форму (единственное число существительного, инфинитив глагола, положительную степень прилагательного). Например, в тексте встречаются следующие формы: *teachers*, *teaches*, *later*. В словаре же следует смотреть исходные формы (словарные формы) этих слов, а именно: *teacher n* – учитель (ед. ч.), *teach v* – обучать (инфинитив), *late a* – поздний (положительная степень прилагательного).

Выполнение последних двух рекомендаций требует от студента знания значений основных формообразующих аффиксов. Например:

-(e)s: 1) мн.ч. существительных (*teachers* учителя, *students* студенты, *countries* страны);

2) 3 -е лицо, ед.ч., наст. вр. глагола (*teaches* обучает, *studies* изучает).

-er: 1) имя существительное (*a teacher* учитель, *a worker* рабочий);

2) сравнительная степень прилагательного (*later* позже, *cleverer* умнее).

-ed: 1) простое прошедшее время (*lived* жил, *studied* учился);

2) положительная степень прилагательного (*outdated* устаревший);

3) причастие прошедшего времени (*included* включённый).

Когда формообразующий суффикс и графические преобразования затрудняют поиск слова (например, *studies* – *study*, *cities* – *city*, *happier* – *happy*), целесообразно прибегнуть к грамматическим справочникам или к помощи преподавателя. Последний обычно показывает и объясняет наиболее типичные и трудные случаи.

7. Из всех значений, которые предлагает словарь, выберите наиболее подходящее. Помните, что искомое слово имеет обычно не одно значение, а несколько разных значений.

8. Запомните, что наличие послелога у английского глагола меняет его значение, например: *bring* приносить, *bring up* воспитывать(ся), *bring about* осуществлять(ся) и т.д. В словарях ведущий элемент (*bring*) при этом заменяется тильдой (~): *bring* приносить, ~ *up* воспитывать, ~ *about* осуществлять.

Но главное, прежде чем приступить к поиску слов в словаре впервые, необходимо ознакомиться со статьей «Как пользоваться словарем», открывающей любой словарь.

Рекомендации для обобщения специальной информации

(речевые клише и обороты)

Аспект “Язык для специальных целей” предусматривает развитие навыков чтения специальных научных и научно-популярных текстов с целью извлечения основной информации и последующее ее обобщение в устной или письменной реферативной форме. При оформлении реферата, любого сообщения научного характера особую роль играют специальные лексико-грамматические структуры (клише), наиболее характерные для стиля научного изложения. Изучите «Речевые клише для обобщения специальной информации» и познакомьтесь с клишированными выражениями. Будьте готовы выбрать речевые обороты, наиболее уместные для той или иной ситуации “специального” иноязычного общения (оформление реферата, статьи, доклада, резюме или тезисов, обсуждение информации).

РЕЧЕВЫЕ КЛИШЕ И ОБОРОТЫ ДЛЯ ОБОБЩЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

I. Информация об использованном источнике для исследования

a) The book/paper is called “...”

It is entitled “...”

The title of the book/paper is “...”

The subtitle of it is “...”

b) The author of the book/paper is...

It is written by...

It belongs to the pen of...

c) The book/paper is/was published by...

It is/was printed in... a) Данная работа

(монография/статья) называется

“...”.

b) Автором этой работы

(монографии/статьи) является ...

c) Эта работа (монография/статья)

(была) издана ...

II. Информация о целях и задачах исследования

a) The purpose of the research work

is/was to study ...

The aim of the research is/was to investigate ...

The object of the book is/was to examine ...

The task of the paper is/was to discuss ...

b) The main purpose of the research

is/was to establish ...

The chief aim of the study is/was

to define ...

The primary object of the

investigation is/was to determine...

The basic task of the examination

is/was to describe ...

c) The main concern of the

investigation is/was to consider ...

The chief object of the paper is/was to reveal ...

The objective of the research

is/was to develop ...

The aims and purposes of the book

are/were to illustrate ... a) Данное исследование

проводится/проводилось с целью

изучения/исследования/анализа/

обсуждения...

b) Главная цель исследования –
установление/определение/
описание...

c) Основные цели и задачи
исследования – рассмотрение/
анализ/развитие/демонстрация...

III. Общая информация о содержании исследования

a) The book under study is about ...
The monograph under examination
deals with ...

The paper under investigation
centres on ...

The article under analysis focuses
on ...

b) The essay under consideration
concentrates on ...

The dissertation under observation
is concerned with ...

The thesis under review is devoted
to ...

The problem under discussion
presents ...

It is designed to present ... a) Основным содержанием
изучаемой (исследуемой)
монографии/статьи является ...

b) Основным содержанием
рассматриваемой (обсуждаемой)
работы /диссертации/проблемы
является...

IV. Информация о содержании отдельных частей (разделов, глав) исследования

a) It presents ...

It reports on ...

It provides information on ...

It considers a new advance in ...

It covers such points as ...

It defines the phenomenon of ...

It gives a detailed description of ...

It touches upon ...

It requires a direct study of ...

b) It claims that ...

It emphasizes that ...

It points out that ...

c) It is reported that ...

It is claimed that ...

It is pointed out that ...

d) Much attention is given to the practical advantage of ...

A careful account is given to ...

An attempt is made to ...

The effects of ... on ... are
considered.

a) Данный раздел представляет /
сообщает / информирует /
рассматривает / содержит / дает
определение, описание и т.п.

b) В этом разделе утверждается /
подчеркивается / выделяется
то, что ...
c) В этом разделе сообщается /утверждается/подчеркивается
то, что ...
d) Много внимания уделяется практической пользе ...
Тщательно исследуется ...
Предпринята попытка ...
Анализируется влияние ... на ...
V. Информация об итогах и результатах исследования

a)The main issues are/may be summarized ... а)Подводятся/Можно подвести главные итоги ...
The results/data are presented ... Представлены полученные результаты ...
The research results showed that ... Результаты исследования показали, что ...
It enables us to draw a conclusion that ... Это позволяет нам сделать заключение о том, что ...
(Perhaps) it is most reasonable to conclude that ... Можно смело сделать вывод/прийти к заключению о ...
An attempt is made to ... Предпринята попытка ...
Thus the core of the problem is ... Таким образом, суть проблемы заключается в том, что ...
b)It is/was instructive to examine in detail ... b)Представляется/представлялось целесообразным провести глубокий анализ ...
It is/was necessary to consider it from the point of view of ... Следует/была необходимость рассмотреть (эту проблему) с точки зрения ...
It requires/required a detailed analysis of ... Требуется/требовалось провести тщательный анализ ...
It is of interest for ... Этим интересуются ...
c)There are different approaches to the solution of this problem. c)Существуют разные подходы к решению этой задачи ...
The conventional approach (to this problem) is based on ... Традиционное решение (этой задачи) основывается на ...
The (proposed) method allows (us) to solve the problem ... Предлагаемая методика позволяет (нам) решить задачу ...
The method is based on the idea ... Этот подход основывается на ...
The new method proves to be ... Новая методика оказывается ...
This research technique provides a reasonably objective criterion... Этот метод исследования дает достаточно объективную картину..
An analogical approach will help to distinguish a few common features... Аналогичный подход будет способствовать определению ряда закономерностей ...
d)We have made a thorough study of .. d)Мы хорошо изучили ...
We have examined the relations between ... Мы исследовали связи (между) ...
We have succeeded in receiving extensive data ... Нам удалось получить перспективные/обнадеживающие результаты ...
We have come to the conclusion that... Мы пришли к выводу о том, что ...
The current interest in the problem lies in ... Сегодня главным в этом вопросе является ...

VI. Выражение своего мнения и отношения к полученной информации

In my opinion ... / To my mind ... По моему мнению ...
I think/believe that ... Я думаю, что ...
I hope that ... Я надеюсь, что ...
In general ... / Generally speaking В общем и целом ...
Frankly speaking ... Откровенно говоря ...
Actually ... / As a matter of fact ... На самом деле ... / В действительности ...
In other words ... Другими словами ...
In short ... / In a word ... Если коротко ... / В двух словах ...
It seems essential to emphasize that ... Представляется важным подчеркнуть то, что ...
It's necessary to stress one basic point. Необходимо выделить один важный момент.
It is interesting ... / instructive ... Интересно ... / Информативно ...

Разработчик/группа разработчиков: Жавкина Е.Б., доцент

**Рассмотрена на заседании кафедры
(протокол от 02.09.2020 г. № 1)**

Согласована с выпускающей кафедрой

Заведующий кафедрой

«____» _____ 20____ г.